

Découvrir les principaux logiciels d'écriture sur bande rythmographique numérique et se familiariser avec les logiciels d'écriture pour le doublage (Synchronos et Mosaic)

Pour qui?

Ce stage s'adresse aux auteurs de l'écrit, du cinéma et de l'audiovisuel et aux traducteurs ayant déjà pratiqué l'adaptation

Prérequis

Avoir une expérience dans le domaine de la traduction et/ou de l'adaptation

PROGRAMME

Introduction à l'écriture sur bande rythme

Présentation et contextualisation des différents logiciels d'écriture sur bande rythmographique
Analyse comparative des spécificités de chaque logiciel
Travaux et exercices préparatoires à la détection sur bande rythme
Exercices individuels et collectifs de détection et de transcription

Détection et transcription avec Synchronos

Présentation et prise en main du logiciel
Gestion des paramètres des projets et des personnages
Optimisation de l'utilisation des calques
Manipulation du logiciel en mode VO
Étude et maîtrise des signes de détection
Prise en main des raccourcis clavier
Exercices de détection et de transcription des textes en version originale
Récapitulatif des travaux réalisés et analyse comparative des forces et des faiblesses du logiciel en version détection

Détection et transcription avec Mosaic

Présentation et prise en main du logiciel
Gestion des paramètres des projets et des personnages
Manipulation du logiciel en mode VO
Étude et maîtrise des signes de détection
Prise en main des raccourcis clavier
Exercices de détection et de transcription des textes en version originale
Récapitulatif des travaux réalisés et analyse comparative des forces et des faiblesses du logiciel en version détection

Cette formation est conventionnée par l'AFDAS

Module réalisé en partenariat avec la société de services linguistiques VF Lab

AFDAS

LES FORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Complétez votre cursus en suivant le module :

- > Optimiser l'écriture pour le doublage avec MOSAIC
- > Traduire et adapter des oeuvres cinématographiques et audiovisuelles

DURÉE

5 jours soit 35 heures

DATES

6 au 10 octobre 2014
9h-12h / 13h30-17h30

EFFECTIFS

12 personnes

TARIFS

Formation conventionnée
par l'AFDAS

LIEU

Nicéphore Cité
34 quai Saint Cosme
71100 Chalons-sur-Saône

RENSEIGNEMENTS

Christelle JOSUAT VERGÈS
03 85 42 06 59
formation@nicephorecite.com
N° de déclaration d'existence
26710188171

Découvrir les principaux logiciels d'écriture sur bande rythmographique numérique et se familiariser avec les logiciels d'écriture pour le doublage (Synchronos et Mosaic)

Pour qui?

Ce stage s'adresse aux auteurs de l'écrit, du cinéma et de l'audiovisuel et aux traducteurs ayant déjà pratiqué l'adaptation

Prérequis

Avoir une expérience dans le domaine de la traduction et/ou de l'adaptation

PROGRAMME (SUITE)

Adaptation avec Synchronos

Exercices d'adaptation en version française

Manipulation du logiciel en mode VF

Saisie, gestion, et mise en forme du texte

Mise en situation professionnelle et exercices destinés à se familiariser avec les fonctionnalités du logiciel et à optimiser leur utilisation sur des projets volumineux
Récapitulatif des travaux réalisés et analyse comparative des forces et des faiblesses du logiciel en version adaptation

Adaptation avec Synchronos

Exercices d'adaptation en version française

Manipulation du logiciel en mode VF

Saisie, gestion, et mise en forme du texte

Mise en situation professionnelle et exercices destinés à se familiariser avec les fonctionnalités du logiciel et à optimiser leur utilisation sur des projets volumineux
Récapitulatif des travaux réalisés et analyse comparative des forces et des faiblesses du logiciel en version adaptation

Supports traités :

Travail sur différents extraits (documentaire, film d'animation et film de fiction)

Cette formation est conventionnée par l'AFDAS

Module réalisé en partenariat avec la société de services linguistiques VF Lab

AFDAS

LES FORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Complétez votre cursus en suivant le module :

- > Optimiser l'écriture pour le doublage avec MOSAIC
- > Traduire et adapter des oeuvres cinématographiques et audiovisuelles

DURÉE

5 jours soit 35 heures

DATES

6 au 10 octobre 2014

9h-12h / 13h30-17h30

EFFECTIFS

12 personnes

TARIFS

Formation conventionnée par l'AFDAS

LIEU

Nicéphore Cité
34 quai Saint Cosme
71100 Chalons-sur-Saône

RENSEIGNEMENTS

Christelle JOSUAT VERGÈS
03 85 42 06 59
formation@nicephorecite.com
N° de déclaration d'existence
26710188171